

„Dein Zimmer ist echt ganz schön abgefahren.“

„Abgefahren?“

„Ja, voll der Hammer, krass, verschärft.“

„Ich glaube, Du kommst echt aus der Zukunft. Ich versteh jedenfalls kein Wort.“

So wie die altdutsche Schrift für Stella wie von einem anderen Planeten erscheint, so klingt ihre Ausdrucksweise mit Wörtern wie „cool“, abgefahren“ oder „beknackt“ für Clementine und ihren kleineren Bruder Gustav wie eine unbekannte Fremdsprache. Die beiden verstehen schlichtweg nur Bahnhof – auch wenn sich Gustav schnell davon begeistern lässt, sich in Gesellschaft des „besten James Bond der Welt“ zu befinden – wie sollte er schließlich im Jahr 1905 je von James Bond gehört haben.

Während sich in Stellas Wortschatz mitunter der heutige Einfluss der englischen Sprache auf das Deutsche bemerkbar macht, besitzt das Vokabular von Clementine und Gustav mit Phrasen wie „Maman“ (= Mama), „Mon dieu“ (= mein Gott/meine Güte), „Mademoiselle“ (= Fräulein) deutlich französische Einflüsse.

Kannst Du Clementine und Gustav bei der Übersetzung der Wörter helfen?

cool bedeutet _____

beknackt bedeutet _____

krass bedeutet _____

abgefahren bedeutet _____

bombig bedeutet _____

beamern bedeutet _____

Bei welchen Wörtern hätten Clementine und Gustav noch Probleme sie zu verstehen? Kennst du noch andere Wörter?
